

التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية على مستوى الجملة الاسمية و الجملة الفعلية

بحث تكميلي

PERPUSTAKAAN JIN SUNAN AMPEL SURABAYA	
No. KLAS K A. 2016 050 BKA	No. REG : A. 2016/BKA/050 ASAL BUKU : TANGGAL :

مقدم لاستيفاء الشروط لنيل الدرجة الجامعية الأولى (S. Hum)

في اللغة العربية وأدبها

إعداد:

محمد علي صادق

رقم التسجيل : A. 1212.016

شعبة اللغة العربية وأدبها

قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

١٤٣٧ هـ / ٢٠١٦ م

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وآله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي أحضره الطالب.

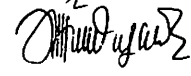
الاسم : محمد علي صادق

رقم القيد : A ١٢١٢٠١٦

عنوان البحث : التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى الجملة الاسمية و الجملة الفعلية

وافقت المشرفة على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

المشرفة



همة الخيرة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦١٢٢٢٢٠٠٧٠١٢٠٧١

يعتمد

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية



الدكتور اندوس عتيق محمد رمضان الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧١٢٢١١٩٩٥٠٣١٠٠١

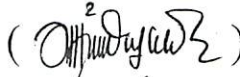
اعتماد لجنة المناقشة

العنوان " التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى الجملة الاسمية و الجملة الفعلية". بحث تكميلي لنيل شهادة الدرجة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية.

إعداد الطالب : محمد علي صادق

رقم القيد : A ١٢١٢٠١٦ :

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام مجلس المناقشة وقررت قبولها شرطا لنيل شهادة الدرجة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها، وذلك في يوم الجمعة، ٥ فبراير ٢٠١٦ وتكون مجلس المناقشة من السادة الأساتذة:

- | | | |
|-------------------------------|----------------|---|
| ١. همة الخيرة الماجستير | : رئيسة ومشرفة | () |
| ٢. محمد طارق السعود الماجستير | : مناقشا | () |
| ٣. حارس صفي الدين الماجستير | : مناقشا | () |
| ٤. محفوظ محمد صادق الماجستير | : سكرتيرا | () |

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية





الحاج إمام غزالي سعيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٠٠٢١٢١٩٩٠٠٣١٠٠٢

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : محمد علي صادقين

رقم القيد : A ١٢١٢٠١٦ :

عنوان البحث التكميلي : التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى الجملة الاسمية و الجملة الفعلية.

أحقق بأن البحث التكميلي لتوفير شرط لنيل شهادة الدرجة الجامعية الأولى (S.Hum) الذي ذكرت موضوعه فوقه هو من أصالة البحث وليس انتحاليا. ولم ينتشر بأية إعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت- يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ١٨ يناير ٢٠١٦



محمد علي صادقين

محتويات البحث

صفحة الموضوع ١

تقرير المشرف ب

اعتماد لجنة المناقشة ج

الاعتراف بأصالة البحث د

الحكمة..... هـ

كلمة الشكر والتقدير..... و

الإهداء ح

محتويات البحث ط

التجريد ل

الفصل الأول: أساسيات البحث

أ. مقدمة ١

ب. أسئلة البحث ٢

ج. أهداف البحث ٣

د. أهمية البحث ٣

هـ. توضيح المصطلحات ٣

و. تحديد البحث ٥

ز. الدراسات السابقة ٥

ح. هيكل البحث..... ٦

الفصل الثاني: الإطار النظري

المبحث الأول: التحليل التقابلي ٧

أ. مفهوم التحليل التقابلي ٧

ب. نشأته ٨

ج. أهدافه ٩

د. مستويات التحليل التقابلي ٩

هـ. الجملة ١٥

المبحث الثاني: الجملة الاسمية و الجملة الفعلية في اللغة العربية

أ. الجملة الاسمية ١٧

ب. الجملة الفعلية ٢٠

المبحث الثالث: الجملة الاسمية و الجملة الفعلية في اللغة الإنجليزية

أ. الجملة الاسمية (Nominal Sentence) ٢٨

ب. الجملة الفعلية (Verbal Sentence) ٢٩

الفصل الثالث: منهجية البحث

أ. مدخل البحث و نوعه ٣٩

ب. بيانات البحث و مصادرها ٣٩

ج. أدوات جمع البيانات ٣٩

د. طريقة جمع البيانات ٣٩

هـ. تحليل البيانات ٤٠

و. تصديق البيانات ٤٠

ز. إجراءات البحث ٤١

الفصل الرابع : التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية على مستوى الجملة
الاسمية و الجملة الفعلية

أ. التشابه بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الاسمية و الجملة الفعلية

١. التشابه بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الاسمية ٤٢

٢. التشابه بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الفعلية ٤٣

ب. التخالف بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الاسمية و الجملة الفعلية

١. التخالف بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الاسمية ٤٥

٢. التخالف بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الفعلية ٤٩

الفصل الخامس: الخاتمة

أ. الاستنتاجات ٥٤

ب. الإقتراحات ٥٥

قائمة المراجع

التجريد

ABSTRAK

التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية على مستوى الجملة الاسمية و الجملة الفعلية

“Analisis Kontrastif Kalimat Nominal dan Kalimat Verbal dalam Bahasa Arab dan Bahasa Inggris”

Penelitian ini mengkaji masalah gramatika kalimat nominal dan verbal dalam bahasa Arab dan Inggris. Latar belakang yang mendasari kajian mengenai kalimat nominal dan verbal dalam bahasa Arab dan bahasa Inggris di dalam penelitian ini adalah adanya persamaan dan perbedaan gramatika dalam kedua bahasa tersebut yang perlu diketahui oleh pembelajar bahasa.

Dalam gramatika bahasa arab, kalimat nominal berupa muftada dan khabar, dan kalimat verbal terdiri dari fi'il dan fail, adapun kalimat nominal dalam bahasa Inggris berupa subject, to be dan pelengkap dan kalimat verbal terdiri dari subject, verb, dan object . karena itu Pendekatan yang digunakan dalam penelitian ini adalah pendekatan kualitatif deskriptif, sedangkan jenis penelitian adalah penelitian kepustakaan (*Library research*), dengan metode analisis kontrastif.

Dari hasil penelitian, menunjukan bahwa ada beberapa persamaan dan perbedaan antara kalimat nominal dan kalimat verbal dalam bahasa Arab dan Inggris sebagai berikut :

- a. Persamaan pada kalimat nominal : (1) kesamaan dalam susunan yaitu diawali dengan kata benda (isim/ Noun). dan (2) kesesuaian dalam bentuk mufrod dan jama' .
- b. Persamaan pada kalimat Verbal : (1). kesamaan dalam menggunakan fi'il/ Verb. (2). kesamaan dalam bentuk transitif dan intransitif. dan (3). Kesamaan dalam bentuk kalimat verbal aktif dan pasif.
- c. Perbedaan pada kalimat Nominal: (1).Berbeda dalam segi unsur kalimat.(2). Kesesuaian antar unsur kalimat dalam bentuk makrifat dan nakirah, muannas dan mudzakkar, dan dhomir pada Bahasa Arab, sedangkan dalam bahasa Inggris hanya kesesuaian pada bentuk singular dan plular.(3). Berbeda dalam I'rob dan (4). Berbeda dalam Tenses.
- d. Perbedaan pada kalimat Verbal : (1) Berbeda dalam urutan unsur kalimat,pada kalimat fi'liyah.(2). Kesesuaian dalam antar unsur kalimat, dalam bahasa arab terdapat kesesuaian dalam muannas dan mudzakkar, sedangkan dalam bahasa Inggris harus ada kesesuaian antara subject dan Auxiliary Verb dalam bentuk singular dan plular . (3) Berbeda dalam I'rob, dalam bahasa Arab terdapat konsep I'rob dan (4). Berbeda dalam Tenses, dalam bahasa Inggris terdapat konsep Tenses, sedangkan bahasa Arab tidak ada.

الفصل الأول

أساسيات البحث

أ. مقدمة

اللغة هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم و بعض المحدثين يعرفها بأنها نظام من رموز ملفوظة عرقية ، يواسطها يتعاون و يتعامل أعضاء المجموعة الإجتماعية المعينة^١.

اللغة العربية و اللغة الإنجليزية هما لغتان من اللغات التي تكثر في استعمالها. هذه لسبب وظائفها ودورها الذي يملك اللغتين . اللغة العربية تستعمل في حياة روحية في العبادة، و الدعاء ، و الصلاة، وغير ذلك. قد أنزل الله القرآن الكريم باللغة العربية، واللغة العربية هو لغة حديث رسول الله صلى الله عليه وسلم . ونبينا محمد صلى الله عليه وسلم يعيش في العرب الذي يستعمل اهله اللغة العربية. وأما استعمال اللغة الإنجليزية في نشاط حياة عصرى، لأن كثيرا من اصطلاحات حول العلم والتكنولوجية والاتصالات وغير ذلك يستعمل اللغة الإنجليزية . ومن هنا

وجب علينا أن نعلم ونبحر بهاتين اللغتين لأنهما مهمتان في المجتمع العالمي

وهاتان اللغتان لهما تساوي في الذي يعجب في تعليمها. وكثير من المؤسسة التربوية يستعمل هاتين اللغتين، و كذلك الجامعة تستعمل اللغتين . ولكن في جانب آخر، اللغة العربية واللغة الإنجليزية تملكان كثيرا من الاختلافات، هذا الشيء ينتج قليل من الناس الذي يستطيع أن يسلط على اللغتين بحسن، بين الاختلافات ، أما الاختلافات الاصغر هي في الجملة مسيطرة في اللغة.

و تختلف اللغة العربية و اللغة الانجليزية في التركيب مثلا تتركب اللغة العربية من الجملة الإسمية (مبتدأ + خبر) والجملة الإسمية هي الجملة التي تبدأ با سم أو

١. توفيق محمد شلنيز، علم اللغة العام، (القاهرة : مكتبة وهبة، ١٩٧٠ م)، ص: ١٣

بضمير^٢. مثل: الحمد لله رب العالمين. أو تتركب من الجملة الفعلية (فعل+فاعل+مفعول به) والجملة الفعلية هي تبدأ بفعل مثل: يتمشى محمد، خالد و أخوه الى شاطئ البحر يوم العطلة، أما اللغة الإنجليزية فتتركب من (فاعل+فعل+مفعول)^٣. وهذه مشكلة عند تعليم اللغة و لمعرفة هذه المشكلة تحتاج إلى التحليل التقابلي.

و التحليل التقابلي (Contrastive analysis) هو يدرس أوجه الاختلاف والتشابه بين اللغتين أو أكثر لاتنميان إلى عائلة لغوية واحدة مثل العربية و الإنجليزية ويتم على المستويات الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية^٤.
 فلهذه الحجة، رأى الباحث ضرورة هذا التحليل التقابلي و أراد ان يستخدمه في هذا البحث بالموضوع " التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية على مستوى الجملة الاسمية و الجملة الفعلية" و يختار الباحث الجملة الاسمية و الجملة الفعلية تركيزة لهذا البحث لأنها مكانة و وظيفة هامة في القواعد اللغوية .

ب. أسئلة البحث

أما أسئلة البحث التي سوف تحاول الباحث الإجابة عليها فهي:

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

١. ما أوجه التشابه بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الاسمية و

الجملة الفعلية ؟

٢. ما أوجه التخالف بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الاسمية

و الجملة الفعلية ؟

^٢. فؤاد نعمة، *تواعد اللغة العربية*، (دمشق: دار الحكمة، الطبعة التاسعة)، ص ١٩

3. Elan Dwi Winarno, *Belajar Tuntas Tata Bahasa Inggris (Tanpa guru)*, (Yogyakarta: Pustaka pelajar, 1998) hal 1

^٤. حلمي خليل، *مقدمة لدراسة اللغة*، (الاسكندرية: دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٦ م)، ص ٣٣٥

ج. أهداف البحث

أما الأهداف التي يسعى هذا البحث الى تحقيقها فهي ما يلي:

١. لمعرفة أوجه التشابه بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الإسمية و الجملة الفعلية.
٢. لمعرفة أوجه التخالف بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الإسمية و الجملة الفعلية.

د. أهمية البحث

تأتي أهمية هذا البحث مما يلي:

١. الأهمية النظرية :
أهمية النظرية يرجوها الباحث فهي كانت النتائج من هذا البحث لتطور العلمية خصوصا في مجال اللغة العربية والإنجليزية.
٢. الأهمية التطبيقية :
أهمية التطبيقية يرجوها الباحث فهي كانت النتائج من هذا البحث نصير مراجعا لطلاب خصوصا في مجال التحليل التقابلي بين اللغة العربية والإنجليزية على مستوى الجملة الإسمية و الجملة الفعلية لأعمال اللغة وفي تطبيق نظريته ويساعد القارئ لمعرفة أوجه التشابه والإختلاف بين اللغتين وسوف يكون مراجعا مزيدا لمكتبة كلية الآداب و العلوم الإنسانية.

هـ. توضيح المصطلحات

يوضح الباحث فيما يلي المصطلحات التي تتكون منها صياغة عنوان هذا

البحث، وهي:

١. التحليل التقابلي (Contrastive analysis) هو يدرس أوجه الاختلاف والتشابه بين اللغتين أو أكثر لاتنميان إلى عائلة لغوية واحدة مثل العربية و الإنجليزية ويتم على المستويات الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية^٥.

٢. اللغة العربية : ما نطق به العرب أي آلة يعبر أمة من الناس السامية الأصلية كان منشؤها شبه جزيرة العرب^٦.

٣. اللغة الإنجليزية : ما نطق به الأجنبية أي الإنجليز.

٤. الجملة الإسمية و الفعلية في اللغة العربية : الجملة الاسمية هي ما كانت مؤلفة من الابتداء و الخبر، فكل جملة تتركب من مبتداء و خبر تسمى جملة إسمية نحو : الساحة و سعة. و الجملة الفعلية هي ما تألف من الفاعل و الفعل، فكل جملة تتركب من فاعل و فعل تسمى جملة فعلية نحو : قام زيد^٧.

٥. الجملة الإسمية و الجملة الفعلية في اللغة الانجليزية: الجملة الإسمية هي الجملة فعلها من غير الفعل، مثل: الاسم و الظرف و الاسم العالم، نحو : This is a book . وأما الجملة الفعلية هي الجملة فعلها من فعل نحو : She buys a

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
book

و المراد بهذا الموضوع فهو المسائل التي تتعلق باللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة و تعيين التخالف و التشابه بينهما. كما هو المعلوم أن القواعد النحوية كثيرة ، و المسائل فيها كثيرة. لذلك لا يبحث في هذا البحث إلا التحليل التقابلي الذي يشمل على الجملة الإسمية و الجملة الفعلية.

^٥ . حلمي خليل، مقدمة لدراسة اللغة، (الاسكندرية: دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٦ م) ، ص: ٣٣٥

^٦ . إبراهيم أنيس، الأصوات اللغة، (القاهرة : المكتبة الأنجلو المصرية : ١٩٩٠) ص: ٥٩١

^٧ . مصطفى بن محمد سليم الغلايني ، جامع الدروس العربية (بيروت: المكتبة العصرية، لطبعة: الثامنة والعشرون، ١٤١٤ هـ - ١٩٩٣ م) ص ٧٧٥

^٨ .Elan Dwi Winarno, *Belajar Tuntas Tata Bahasa Inggris (Tanpa guru)*, (Yogyakarta: Pustaka pelajar, 1998) hal 83

[illegible][illegible][illegible]

١٠

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

هذا الموضوع وأبرز النقاط بين هذه البحوث وما سبقه من الدراسات:

تجني اللغة العلمية في دراسة في الأول هو البحث في هذا البحث أن لا يعني التحليل التفاضلي، فقد سبقه دراسات تستفيد منها وأخذ منها أفكارا. ويسجل خريطة للدراسات في الدراسات على الدراسات السابقة عرض خريف

የጥንታዊው ስላሳ ምን ሲሆን?

• الجب

[illegible]

ب.نشأته .

منذ ظهر التحليل التقابلي في شكل منظم بنشر كتاب لادو (Linguistics across cultures) في سنة ١٩٥٧. و الآراء الصادرة عن شيرلس فريز في وقت أسبق (١٩٤٥) أصبحت هذه الدراسة مجالاً للبحث الجاد والتحري ويتضح هذا بشكل خاص في المشروعات الجمعية والأعمال الفردية التي تم القيام بها أونشرها خلال الستينات و أوائل السبعينات.^٤

إن المقارنة اللغوية موضوع قديم، وقد ازدهر في القرن التاسع عشر فقه اللغة المقارن Comparative philology، واستمر في القرن العشرين علم اللغة المقارن Comparative linguistics لكن هدفه مختلف عما نحن بصددده اختلافاً بيّناً؛ إذن يختص علم اللغة المقارن بمقارنة لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة ابتغاء الوصول إلى الخصائص «الوراثية» المشتركة بين هذه اللغات؛ كأن نقارن مثلاً بين العربية والحبشية والعبرية وقد كان فقه اللغة المقارن منهمكاً في مقارنة «التغيرات» التي طرأت على لغات من عائلة لغوية واحدة بغية الوصول إلى قوانين عامة لهذه التغيرات على نحو ما نعرف عن أعمال

جريم Grimm.

ثم ظهر علم اللغة التقابلي Contrative linguistics ليقرن بين لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلات لغوية مختلفة بهدف تيسير المشكلات «العملية» التي تنشأ عند التقاء هذه اللغات كالترجمة وتعليم اللغات الأجنبية. ويفضل علم اللغة التطبيقي مصطلح التحليل التقابلي بدلاً من علم اللغة التقابلي؛ إذ المقصود هنا تحليل لغوي يجري على اللغة التي هي موضع التعليم واللغة الأولى للمتعلم.^٥

^٤ . محمود إسماعيل بنى وإسحق محمد الأمين، *التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء* (السعودية : عماد شؤون المكتبات ، ١٩٨٢ م) ص ٩٧

^٥ . عبد الراجعي، *علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية*، (بيروت : دار المعارف ، ٢٠٠٠ م) ص: ٤٥

[illegible][illegible]

၄. စာအုပ်အမျိုးအစား

• التقيتُ بالشيخ الدرس على تعرضي حين وضوح ضمور أكبر تكون العربية في العجوة في العجوة من الظواهر.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

وَالْعِلْمُ وَالْعَمَلُ فِي تَعْلِيمِ الدُّرَرِ الْمَوَادِّ الطَّيِّبَةِ فِي حَقِيقَةٍ بَعْدَ أَنْتِ الْإِقْبَالَ الْقِيَامُ الْجَاهِلُ

جنتیہ اللہ تعالیٰ واسۃ لعلہ موداد مطویر فی سہام ۱۰۲

یہ کہتی تھیں کہ اس کا کیا کیا ہے

تتميز اختلاف الأنا ناس، ومختلفة اللغة، و مختلف العمل للأولياء اللغة بين مختلف الفلاحين

مع الأجنحة تتواقف مع العلم اللعبة في تعلم الاستكلاات في علمي، بأن الاستكلاات في علمي، بأن الاستكلاات في علمي، بأن

٢. الشكليات. هذه تفسر حلول و جنسية و لغات تعلم عند تيسر التي الشكليات بالشكليات. ٢

أوجه التشابه و الاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الأجنبية التي يتعلمها.

في فحصى الجذري القليل المتعدين والاشباه بين الاشباه و الا جباله او حصى الجذري ١

စာရင်းအကျဉ်းချုပ်ကို အောက်ပါအတိုင်း ဖော်ပြပါမည်။

2. ଜୀବନ

١. التحليل التقابلي على مستوى الأصوات^٩.

أ. التقابل من حيث الصوامت

تتبع كل فونيم على حدة تستطيع أن نكشف التجمع الفونيمي التي يمكن أن تسبب مشكلات نطقية، مثل كلمة sky، close ، start إذ يميل العربي إلى إيجاد فاصل حرك بين الصامتين و إذا اعتبرنا هذه المشكلة خاصة بالفونيم /s/ و /p/ و /k/.^{١٠}

ب. التقابل من حيث القطعيات

مثال في المقارنة العربية و الإنجليزية نجد أن اللغتين تستعمل الفونيم و /س /، نجد أن في اللغة الإندونيسية متنوعات للفونيم /س/ كما في sin و saw عندها سيظهر أن المشكلة أعقد مما كان نظراً وذلك لأنّ متوعين يقابلها فونيمان مختلفان في اللغة العربية. هما س و ص، ونستنتج من ذلك أن فونيم العربي س لا يماثل عند من تعود لكلام عربي أو لغة عربية مشكلة ولكن المشكلة تنشأ في التمييز بين س و ص وهي في الواقع من المشكلة الصعبة للمتحدثين باللغة الإنجليزية و لغات أخرى كثيرة^{١١}.

ج. المقارنة بين الفونيمية

مثال (p) في و (pin) في kapten الاختلاف بين الصوت الهوائي (p) في و

الصوت (p) غير الهوائي في kapten.^{١٢}

د. التقابل من حيث النبر

إن النبر قيمة فونيمية في بعض اللغات، لأنّ النبر يؤثر عادة تأثير كبيراً على مساعل أخرى تتعلق بالنطق، قارن مثالا كلمة have الإنجليزية عند نطقها بدرجات مختلفة من النبر. تنطق الجملة you have done it have ينبر الصفر على have فتصبح and you've it حيث تفقد have مقطعتيها و تختصر إلى /V/ و تنطق بالنبر الأدنى على have فتصبح الجملة you av don't حيث تختصر have إلى /av/ وهو مقطع أضعف نبرا من

^٩ . إسماعيل صيني و إسحاق محمد الأمين ، نعرية و تحرير : التحليل اللغوي و تحليل الأخطاء ... ، ص ١٣٠

^{١٠} . نفس المرجع ، ص ٢٢٠

^{١١} . نفس المرجع ، ص ٢٠٠

^{١٢} . نفس المرجع ، ص ١٤٠

you/أو أكثر ضعفا من /and/ و تنطق بنبرمتوسط على الكلمة تصبح الجملة you
have done it-حـيـث إختصرت /hav/ إلى /Have/ هو مقطع يتساوى في النبر مع المقطع
you/وفي حالة نطق الكلمة بنبر قوى غير إنفعالي non-emotional تصير الجملة you have
and it. ١٣

٢. التحليل التقابلي على مستوى النحوى

أ. مفهوم النحوى

مستوى النحو Syntax ، الذي يختص بتنظيم الكلمات في جمل أو مجموعات
كلامية (مثل نظام الجملة : ضرب موسى عيسى . التي تفيد طريق وضع الكلمات في
نظام معين أن موسى هو الضارب و عيسى هو المضروب ^{١٤} . و البنية النحوية هو القواعد
و الكلمة قواعد Grammar. اصطلاح تقليدي يستعمل ليشمل ما يمكن أن يوصف بأنه
قوانين المرور، أو نظام السلوك للغة ^{١٥} . و القواعد تتضمن أحيانا تعريفات تقليدية لعناصر
الكلام وهى تعريفات التى تنطبق على حقائق اللغة، و تتمثل المشكلات الناشئة من
النحوى فى مطالبة الدارس بتعريف الإسم و فاعل و مفعول به و إعراب الكلمات في
الجملة المختلفة ^{١٦} .

ب. وتتم هنا ثلاثة جوانب فى النحوى هى:

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

١. الصيغة والمعنى

للبنية النحوية الصيغة و المعنى ، و يفترض فى أية بنية أو نمط وهو ما يسمى عادة
(الوحدة) أن يتكون من صيغة و معنى. فإذا نظر إلى الكلمات (معلم- معلمان- معلمون)
نجد أن معنى هذا التخالف فى اللغة العربية، واحد مقابل اثنين- مقابل أكثر من اثنين أى
المفرد مقابل المثنى مقابل الجمع فالنهاية (ان) العربية تثبت للمثنى (فى حالة الرفع) و

^{١٣} . نفس المرجع ،ص. ٢٧

^{١٤} . أحمد مختار عمر ،أسس علم اللغة ، (عالم الكتب : الطبعة الثامنة ، ١٣١٩ هـ - ١٩٩٨ م) ص ٤٤

^{١٥} . نفس المرجع ، ص ٥٢

^{١٦} . نفس المرجع ،ص ١٣٣

نلاحظ في قولنا في العربية (هذا كتاب المعلم الجديد) (بجر الجديد) و (هذا كتاب المعلم الجديد) (رفع الجديد) أن المطابقة بين كلمتي (المعلم) و (الجديد) في المثال الأول يتبين لنا الثاني أن الجديد صفة لكتاب.

٤ . الكلمات الوظيفية بوصفها إشارات نحوية

قارن بين الأمثلة التالية:

The boy came. Who came ? John came. He came
و كلها منظومة بتنغيم هابط من
أعلى إلى أدنى. تجد أن المثال الأخير Who came ? استفهام تدل عليه كلمة Who و
ينطق هذا على اللغة العربية في المثال (من جاء أمس ؟)

٥ . التنغيم بوصفه إشارة نحوية

يدل التنغيم الصاعد من المتوسط إلى المرتفع على نوع خاص من الأسئلة في اللغة
الإنجليزية - لاحظ أن ترتيب الكلمات هو ترتيبها في الجملة العادية كما في الأمثلة التالية:

مرتفع مرتفع متوسط منخفض مرتفع متوسط

He is a student. He's a Student ?

٦ . النبر بوصفه إشارة نحوية

لاحظ المواضع المختلفة لنبر الجملة و الاختلاف الناتج عن ذلك في المعاني:

أخبر الرجل بذلك : التركيز هنا على الإخبار .

أخبر الرجل بذلك : التركيز هنا على لرجل .

أخبر الرجل بذلك : التركيز على الشيء المراد تبليغه.

٧ . الوقف بوصفه إشارة نحوية

لاحظ التغير الحادث في أبنية التحديد و الوصف modification عند استعمال الوقف

المعلقة tentative pause التي يشار إليها بفاصلة (في مواقع مختلفة). انظر إلى هذين المثالين

في العربية العامية :

مديرة المدرسة، الجديدة

شخص لكلمة head (رأس) مثالا في سياق مثال head of cabbage فإن شكل الرأس هنا هو الجانب الغالب في الخبرة^{١٩}.

ب. وتهتم هنا ثلاثة جوانب في الكلمات هي^{٢٠}:

١. الصيغة

تتكون صيغة الكلمة في معظم اللغات من وحدان قطعية ونبر، وطبقة صوتية في اللغات النغنية والتايلندية، فصيغة الكلمة الأسبانية jugo (عصير) مثالا تتكون من توالى أربع وحدات صوتية (فونيمات) xugo ونبر أساس على المقطع الأول.

٢. المعنى

المعاني التي نصف فيها معدلة ثقافيا ومن ثم فهي تختلف الاختلافا كبيرا من ثقافة إلى أخرى كما المعاني التي توجد في ثقافة ما قد لا توجد في الأخرى. مثال المعنى (إثنان أو أكثر) الجمع في المرتبط بالصيغة (s) في مثال : maps, books, cats .

٣. التوزيع

توزيع الكلمات هام بالنسبة لنا لأن متحدثي اللغة الأصليين يحملون معهم في كل لحظة عاداتهم في تفييد التوزيع (الإستعمال). ثم أن التوزيع يهمنا أيضا من حيث

أن اللغات المختلفة قيودها، فهناك مثالا القيود النحوية كالتى تجعل من الكلمة الإنجليزية

water أسما في قولنا water of a glass و فعلا في التعبير water the garden وأسما يقول

مقام النعت في المثال water meter .

هـ. الجملة

الجملة في تعريف النحاة هي الكلام الذي يترتب من كلمتين أو أكثر وله معنى مفيد مستقل^{٢١}. نحو: البستان جميل. إذا تأملنا التركيب الأول وجدناه يتركب من كلمتين،

^{١٩}. نفس المرجع ، ص ٥٨.

^{٢٠}. نفس المرجع ، ص ٥٨.

^{٢١}. عبده الراجحي، التطبيق النحوي ، (الناشر: مكتبة المعارف للنشر والتوزيع الطبعة: الأولى ١٤٢٠ هـ ١٩٩٩ م) ص ٨٥

المبحث الثاني: الجملة الاسمية و الجملة الفعلية في اللغة العربية

أ. الجملة الاسمية

الجملة الاسمية هي الجملة مبدوءة باسم بدءاً أصيلاً و للجملة الاسمية ركنان أساسيان، متلازمتان تلازماً مطلقاً، وهما المبتدأ والخبر. المثال:

١. أنا قائم.

٢. البستان جميل.

٣. زيد في الدار.

الأمثلة السابقة كلها جمل مفيدة، وكل واحدة منها مركبة من اسمين، أولهما مبتدأ، والثاني خبر، ولأن كل جملة من هذه الجمل مبدوءة باسم، تسمى جملة اسمية^{٢٥}.

١. المبتدأ

المبتدأ هو الاسم الذي يقع في أول الجملة؛ لكي نحكم عليه بحكم ما، وهذا الحكم الذي نحكم به على المبتدأ هو الذي نسميه الخبر؛ فهو الذي يكمل الجملة مع المبتدأ ويتمم معناها الرئيسي.

والمبتدأ والخبر مرفوعان، وعلينا أن نبحث عن العامل الذي يعمل فيهما الرفع. إن

الفعل هو الذي يرفع الفاعل وينصب المفعول والظرف ... إلخ، وإن حرف الجر هو الذي يعمل الجر في الاسم، وإن حرف النصب يعمل النصب في الاسم أو في الفعل. فهذه كلها عوامل لفظية.

أما العامل في المبتدأ فهو عامل معنوي وهو ما نسميه "الابتداء"؛ ولذلك يعرف المبتدأ بأنه الاسم المجرد من العوامل اللفظية، فكون الاسم مبتدأ هو الذي يعمل فيه الرفع، وإذا سبقه عامل لفظي يعمل فيه، نسخ حكمه وجعله شيئاً آخر غير المبتدأ. أما الخبر فالذي يعمل فيه الرفع هو المبتدأ. العامل في المبتدأ إذن هو الابتداء، والعامل في الخبر هو الابتداء أو المبتدأ أو هما معا.^{٢٦}

^{٢٥} على الجارم ومصطفى أمين، النحو الواضح في قواعد اللغة ... ص ٥١

^{٢٦} نفس المرجع . ص ٨٥

١٦٢ ص (١٩٤٩ - ١٩٥١) : الطبعة الأولى المصرية ، المكتبة المصرية (بيروت) ، جامع العلوم والبحوث الإسلامية ، جامعة القاهرة ، مصر ، ١٩٥١

[illegible][illegible]

اللَّهُ أَكْبَرُ، وَجْهٌ، لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ، الْحَمْدُ لِلَّهِ فِي شَيْءٍ مِنْ أَعْيُنِ الْخَلْقِ نَكْرَةً (٢)
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ، وَلَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ، وَلَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ (١)

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

[illegible]

[illegible]

۱۰۰

[illegible]

الدار زيد ووجوباً نحو: أين زيد؟ وإنما عندك زيد؛ {أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا} (٢٤) سورة محمد؛ وفي الدار رجل؛ وقد يحذف كل من المبتدأ والخبر جوازاً نحو: {سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ} (٢٥) سورة الذاريات؛ أي: سلام عليكم أتم قوم منكرون؛ ويجب حذف الخبر بعد لولا نحو: {لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ} (٣١) سورة سبأ؛ أي لولا أنتم موجودون؛ وبعد القسم الصريح نحو: {لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ} (٧٢) سورة الحجر؛ أي لعمرك قسمي؛ وبعد واو المعية نحو: كل صانع وما صنع أي: مقرونان؛ وقبل الحال التي لا تصلح أن تكون خبراً نحو: ضربي زيدا قائماً أي إذا كان قائماً.^{٢٨}

ب. الجملة الفعلية

الجملة الفعلية هي النوع الثاني من الجمل في اللغة العربية، وهي التي تبدأ بفعل غير ناقص. وحيث إن الفعل لا بد أن يكون تاماً، والفعل يدل على حدث، فإنه لا بد له من مُحدث يحدثه، أي لا بد له من فاعل^{٢٩}. المثال :

١. فتح طارقُ الأندلسَ.

٢. حضر علي في يوم الجمعة .

هذه الجمل وجدنا كل واحدة منها مركبة من فعلٍ وفاعلٍ، ولأن كل جملة من

هذه الجمل مبدوءة بفعل، تسمى جملة فعلية^{٣٠}.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

فالجملة الفعلية لها ركنان أساسيان هما الفعل والفاعل.

١. الفعل

الفعل هو العامل في الفاعل، فعامله إذن عامل لفظي، على عكس المبتدأ فعامله عامل معنوي أو غير لفظي.

أ. أقسامه

(١) الماضي والمضارع والأمر

^{٢٨}. شمس الدين أبو عبد الله محمد بن محمد بن عبد الرحمن، متممة الأجرمية...، ص ٢٠

^{٢٩}. عبده الراجحي، التطبيق... ص ١٧٤

^{٣٠}. علي الجارم ومصطفى أمين، النحو الواضح في قواعد اللغة... ص ٤٩

الفعول به منبثقة (أي أي غير واسطة) حرف آخر ، مثل " برئت القلم " . ومنفعوله يسمى
الفاعل المتعدي ، وأما متعدي بنفسه ، وأما متعدي بغيره . فالمتعدي بنفسه ما يصل إلى
موضع نصب على ما مفعول مطلق) .

[illegible]

१) अर्थः

٢٠: وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ لَمَنْ مَلَائِكَةُ السَّمَاءِ لَقَدْ كَذَبُوا بِهِمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ

၁) ဂန္ထဝင်

١٠ "جئتني".
 ١١ "جئتني".
 ١٢ "جئتني".
 ١٣ "جئتني".
 ١٤ "جئتني".
 ١٥ "جئتني".
 ١٦ "جئتني".
 ١٧ "جئتني".
 ١٨ "جئتني".
 ١٩ "جئتني".
 ٢٠ "جئتني".
 ٢١ "جئتني".
 ٢٢ "جئتني".
 ٢٣ "جئتني".
 ٢٤ "جئتني".
 ٢٥ "جئتني".
 ٢٦ "جئتني".
 ٢٧ "جئتني".
 ٢٨ "جئتني".
 ٢٩ "جئتني".
 ٣٠ "جئتني".
 ٣١ "جئتني".
 ٣٢ "جئتني".
 ٣٣ "جئتني".
 ٣٤ "جئتني".
 ٣٥ "جئتني".
 ٣٦ "جئتني".
 ٣٧ "جئتني".
 ٣٨ "جئتني".
 ٣٩ "جئتني".
 ٤٠ "جئتني".
 ٤١ "جئتني".
 ٤٢ "جئتني".
 ٤٣ "جئتني".
 ٤٤ "جئتني".
 ٤٥ "جئتني".
 ٤٦ "جئتني".
 ٤٧ "جئتني".
 ٤٨ "جئتني".
 ٤٩ "جئتني".
 ٥٠ "جئتني".
 ٥١ "جئتني".
 ٥٢ "جئتني".
 ٥٣ "جئتني".
 ٥٤ "جئتني".
 ٥٥ "جئتني".
 ٥٦ "جئتني".
 ٥٧ "جئتني".
 ٥٨ "جئتني".
 ٥٩ "جئتني".
 ٦٠ "جئتني".
 ٦١ "جئتني".
 ٦٢ "جئتني".
 ٦٣ "جئتني".
 ٦٤ "جئتني".
 ٦٥ "جئتني".
 ٦٦ "جئتني".
 ٦٧ "جئتني".
 ٦٨ "جئتني".
 ٦٩ "جئتني".
 ٧٠ "جئتني".
 ٧١ "جئتني".
 ٧٢ "جئتني".
 ٧٣ "جئتني".
 ٧٤ "جئتني".
 ٧٥ "جئتني".
 ٧٦ "جئتني".
 ٧٧ "جئتني".
 ٧٨ "جئتني".
 ٧٩ "جئتني".
 ٨٠ "جئتني".
 ٨١ "جئتني".
 ٨٢ "جئتني".
 ٨٣ "جئتني".
 ٨٤ "جئتني".
 ٨٥ "جئتني".
 ٨٦ "جئتني".
 ٨٧ "جئتني".
 ٨٨ "جئتني".
 ٨٩ "جئتني".
 ٩٠ "جئتني".
 ٩١ "جئتني".
 ٩٢ "جئتني".
 ٩٣ "جئتني".
 ٩٤ "جئتني".
 ٩٥ "جئتني".
 ٩٦ "جئتني".
 ٩٧ "جئتني".
 ٩٨ "جئتني".
 ٩٩ "جئتني".
 ١٠٠ "جئتني".

لا يجوز ان يفتقر الى "الاصحاح" والاشياء التي هي في الاصل من الكتب.

حضرت : مثلاً ، الفعل بفعل عن المفعول الحقيقي الفاعل القائل أن يكون (٢)

۲۰. "حجۃ الاسلام" و "پست و پیمان" و "الشیخ الاسلام" و "الشیخ الاسلام"

၁) ယဉ်ကျေးမှု၊ နည်းပညာ၊ စီးပွားရေး၊ အားကစား၊ အနုပညာ၊ အခြား

١٢٤١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١١٢١٣١٤١٥١٦١٧١٨١٩٢٠٢١٢٢٢٣٢٤٢٥٢٦٢٧٢٨٢٩٣٠٣١٣٢٣٣٣٤٣٥٣٦٣٧٣٨٣٩٤٠٤١٤٢٤٣٤٤٤٥٤٦٤٧٤٨٤٩٥٠٥١٥٢٥٣٥٤٥٥٥٦٥٧٥٨٥٩٦٠٦١٦٢٦٣٦٤٦٥٦٦٦٧٦٨٦٩٧٠٧١٧٢٧٣٧٤٧٥٧٦٧٧٧٨٧٩٨٠٨١٨٢٨٣٨٤٨٥٨٦٨٧٨٨٨٩٩٠٩١٩٢٩٣٩٤٩٥٩٦٩٧٩٨٩٩١٠١١١٢١٣١٤١٥١٦١٧١٨١٩٢٠٢١٢٢٢٣٢٤٢٥٢٦٢٧٢٨٢٩٣٠٣١٣٢٣٣٣٤٣٥٣٦٣٧٣٨٣٩٤٠٤١٤٢٤٣٤٤٤٥٤٦٤٧٤٨٤٩٥٠٥١٥٢٥٣٥٤٥٥٥٦٥٧٥٨٥٩٦٠٦١٦٢٦٣٦٤٦٥٦٦٦٧٦٨٦٩٧٠٧١٧٢٧٣٧٤٧٥٧٦٧٧٧٨٧٩٨٠٨١٨٢٨٣٨٤٨٥٨٦٨٧٨٨٨٩٩٠٩١٩٢٩٣٩٤٩٥٩٦٩٧٩٨٩٩

۱۰. حضرت عیسیٰ علیہ السلام

پس: دیناری، ام حقیقی، مؤلف علی، اعداد سواء، مستترا، ضمیرا، الفاعل ان، یكون (۲)

[illegible]

مثلاً: الفصل الأول من مضمون غير التأسيس الحقيقية مؤلفاً من (١) (١)

:בתורה כי ר' חזקוני פירש

الآتي: النحو على التأنيب على الحقيقة أنه أيضا أفعال الفعل من (٣) -

digilib.uinsa.ac.id | digilib.uinsa.ac.id | digilib.uinsa.ac.id | digilib.uinsa.ac.id | digilib.uinsa.ac.id

أو الشبهة الثانية: لا تلحقه علامات الفعل لأنه لا معنى مفردا يكون لأنه أيضا فعل الحكم (٢)

[illegible]

الفصل الثاني من كتاب في معرفة الحروف والاصوات

امام احمد بن حنبل

٣١. "عليه السلام" به مفعول به الی محتاج الی نفسی من یخرج لا یأثم ولا یؤثم به المفعول

[illegible]

في بقية من المفعول به إلى آخره ولا فاعله فاعله أي بعد ٧ م هو المفعول به.

(۱). $\frac{1}{x^2} = x^{-2}$

۱۱. "لے کر کتابی کمرے میں محفوظ کرو۔" ۱۲. "انہیں لکھنا۔" ۱۳. "بجلی"

"بَاءٌ" مثل "ذهبتُ بابه".

يكون، بل لا بد أن يكون جملة، وهو لا يكون الرفع. وحكمة الرفع، عنه، الاستثناء، لا يصح لا يصح إلا يصح لا يصح

५. अथवा

۳۳. الفاعل هي التي والواو المضاف بحذف

[illegible]

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

والأكثر أن حروف الجر التي تترادف قبله هي "من" و"إلى" و"للا"، مثل: لم يبق في المكان،
مرفوعا مرفوعا بعلامة مقصورة، زائد حرف جر، وقد يستعمله حرف جر، والفاعل
زبد. يستعمل أن يزوي.

أن يكون كلمة واحدة، وهذه الكلمة إما أن تكون مصدرًا مؤنثًا أو مصدرًا مؤنثًا، فتقول: قام
الفاعل هو الذي يفعل الفعل، وحكمه في المعربة الرفع، وهو لا يكون فعلًا، بل لا بد

୧. ଗ୍ରାମୀଣୀ

၁၂၆၁

(۳) ان يكون الفاعل جمع تكسير؛ مذكراً أو مؤنثاً، مثل: حضرت الامام عجل الله فرجه

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكَ كَثْرَتُ رِزْقِكَ إِلَّا هَاجِرَةٌ تَجْرِي مِمْسَاكًا بِأُصْبُعَيْهِ ذَا قُرَّةٍ أَعْيُنُ الْحَكِيمِ الْمُنْتَرِفِ
حَضِرِ

१. प्रत्येक शब्द का अर्थ लिखिए।

كلمة واحدة؛ اسما صريحا أو مؤولا، فالصريح مثل: فُهِمَ الدرسُ. والمؤول مثل: عَلِمَ أن زيدا ناجح.

الكلمات التي تصلح أن تكون نائبا عن الفاعل.

١- أولها المفعول به، مثل: فُهِمَ الدرس. فإن كان في الجملة مفعولان فالأغلب اختيار أولهما، مثل: مُنح زيد مكافأة. والجملة من الفعل ونائب الفاعل في محل رفع خبر. وإن كان في الجملة ثلاثة مفاعيل فالأغلب اختيار الأول أيضا، مثل: أَعْلَمْتُ الطالبَ الحضورَ مُهِمًا. فعند البناء للمجهول تقول: أَعْلَمَ الطالبُ الحضورَ مُهِمًا.

٢- المصدر بالشروط التي تفصلها كتب النحو، مثل: فُهِمَ فَهْمٌ صحيح. فهم: نائب فاعل مرفوع بالضممة الظاهرة.

٣- الظرف بالشروط المذكورة في كتب النحو، مثل: صيم رمضان قُضي شهر جميل في لبنان رمضان: نائب فاعل مرفوع بالضممة الظاهرة. شهر: نائب فاعل مرفوع بالضممة الظاهرة.

٤- الجار والمجرور بالشروط المذكورة في كتب النحو، مثل: أسف عليه.

والعامل في النائب عن الفاعل هو الفعل كما يظهر من الأمثلة السابقة، أو اسم المفعول مثل: هذا رجل محبوبٌ خلقه. أما أحكام العامل مع نائب الفاعل من حيث الترتيب والحذف والتأنيث وعلامات المثني والجمع هي نفسها أحكامه مع الفاعل^{٣٤}. لا بد أن تتم الجملة الفعلية أولا بركنيها كي تدل على معنى مستقل. وقد تحتاج الجملة بعد ذلك إلى معانٍ إضافية تضيفها إلى المعنى الأساسي. فنستعمل كلمات يسميها النحاة فضلات؛ لأنها فضلة عن المعنى الأول، وإن حذفت بقي للجملة معنى مستقل أيضا.

^{٣٤}. نفس المرجع. ص ١٨٤

يأتي يوم القيامة لكي يخشى فيه، بل إنه الآن يخشى يوم القيامة، ولذلك فالكلمة مفعول به^{٣٦}.

٥. الإعراب

الإعراب هو تغيير أواخرِ الكَلِم، لاختلافِ العوامل الداخلة عليها لفظاً أو تقديراً^{٣٧}.

(١) أقسامه

و أقسامه أربعة: رَفْع، ونَصْب، وحَقْفُض، وجَزْم^{٣٨}.

(٢) علامات الإعراب

لِلرَفْع أربع علامات: الضمة، والواو، والألف، والنون. فأما الضمة فتكون علامة للرفع في أربعة مواضع في الاسم المفرد، وجمع التكسير، وجمع المؤنث السالم، والفعل المضارع الذي لم يتصل بآخره شيء. وأما الواو فتكون علامة للرفع في موضعين: في جمع المذكر السالم وفي الأسماء الخمسة، وهي: أبوك وأخوك وخوك وفوك وذو مالٍ. وأما الألف فتكون علامة للرفع في تثنية الأسماء خاصة. وأما النون فتكون علامة للرفع في الفعل المضارع، إذا اتصل به ضمير تثنية، أو ضمير جمع، أو ضمير المؤنثة المخاطبة.

وللنصب خمس علامات: الفتحة، والألف، والكسرة، والياء، وحذف النون. فأما الفتحة فتكون علامة للنصب في ثلاثة مواضع: في الاسم المفرد، وجمع التكسير، والفعل المضارع إذا دخل عليه ناصبٌ ولم يتصل بآخره شيء. وأما الألف: فتكون علامة للنصب في الأسماء الخمسة نحو: "رأيتُ أباك وأخاك" وما أشبه ذلك. وأما الكسرة: فتكون علامة للنصب في جمع المؤنث السالم. وأما الياء: فتكون علامة للنصب في التثنية والجمع. وأما حذف النون فيكون علامة للنصب في الأفعال الخمسة التي رفعها بنباتِ النون. الكسرة، والياء، والفتحة.

^{٣٦} نفس المرجع، ص ٢٢٨

^{٣٧} ابن الجوزي، محمد بن محمد بن داود الصنهاجي، أبو عبد الله، من الأجرمية (دار الصبي - الطبعة: ١٤١٩هـ - ١٩٩٨م) ص ٦

^{٣٨} نفس المرجع، ص ٦

وللخفض ثلاث علامات: فأما الكسرة: فتكون علامة للخفض في ثلاثة مواضع: في الاسم المفرد المنصَرَف، وجمع التكسير المنصَرَف، وفي جمع المؤنث السالم. وأما الياء: فتكون علامة للخفض في ثلاثة مواضع: في الأسماء الخمسة، وفي التثنية، والجمع. وأما الفتحة: فتكون علامة للخفض في الاسم الذي لا ينصَرَف. وللجزم علامتان: السُّكُون، والحذف.

فأما السكون فيكون علامة للجزم في الفعل المضارع الصحيح الآخر. وأما الحذف فيكون علامة للجزم في الفعل المضارع المعتل الآخر، وفي الأفعال الخمسة التي رَفَعَهَا بَثَبَاتِ النون^{٣٩}.

المرفوعات سبعة، وهي: الفاعل، والمفعول الذي لم يُسَمَّ فاعِلُهُ، والمبتدأ وخبره، واسم كان وأخواتها، وخبر إنَّ وأخواتها، والتابع للمرفوع، وهو أربعة أشياء: النَّعْتُ، والعطف، والتوكيد، والبَدَل^{٤٠}.

المنصوبات خمسة عَشَر، وهي: المفعول به، والمصدر، وظَرْفُ الزمان، وظَرْفُ المكان، والحال، والتمييز، والمستثنى، واسم لا، والمُنَادَى، والمفعول من أَجْلِهِ، والمفعول مَعَهُ، وَخَبَرُ كان وأخواتها، واسم إنَّ وأخواتها. والتابع للمنصوب، وهو أربعة أشياء: النعت، والعطف، والتوكيد، والبَدَل^{٤١}.

المخفوضات الأسماء و المخفوضات ثلاثة أنواع : مخفوضٌ بالحَرْفِ، ومخفوضٌ بالإضافة، وتابِعٌ للمخفوض^{٤٢}.

^{٣٩}. نفس المرجع، ص ٦-٩

^{٤٠}. نفس المرجع، ص ١١

^{٤١}. نفس المرجع، ص ١٦

^{٤٢}. نفس المرجع، ص ٢٢

المبحث الثالث : الجملة الاسمية و الجملة الفعلية في اللغة الإنجليزية

أ. الجملة الاسمية (Nominal sentence)

الجملة الاسمية هي الجملة التي مسندها غير الفعل بل تستخدم (be) يقوم بمسندها وتليها اسم أو اسم الصفة أو الظرف وغير ذلك^{٤٣}. صيغتها : الفاعل + to be + التكملة الثلاثة : اسم (Noun) و اسم الصفة (Adjective) و الظرف (Adverb) .
الأمثلة:

١. المثال للإسم : John is a student :

٢. المثال لاسم الصفة : John is Intelligent :

٣. المثال للظرف : John was at library :

هذه عناصر الجملة الاسمية:

١. الاسم

تستخدم الجملة الاسمية الاسم اما اسم المحسوب (Countable Noun) و اسم غير

المحسوب (Uncountable noun). بصيغتها: Subject + to be + Noun

an, a (١) digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

an و a يدل على الاسم المفرد. حرف يستعمل للاسم المبدوء بالصوائت، وهي : a, i, e, o, u

نحو : it is a book. و أما حرف يستعمل للاسم المبدوء بالصوائت نحو : it is an egg

(٢) many, much

⁴³ .Elan Dwi Winarno, *Belajar Tuntas Tata Bahasa Inggris (Tanpa guru)*, (Yogyakarta: Pustaka pelajar, 1998) hal 83

⁴⁴ .Betty Schramper Azar, *Understanding and Using English Grammar*, (united States of America: Person Education, 1999) Hal A6

يستعمل هذا الاسم ليدل على الجمع. much يستعمله يدل على الاسم غير المحسوب،
 نحو : There are much moneys in the bank، و يستعمل many يدل على الاسم المحسوب
 نحو : There are many children here

٢. اسم الصفة (Adjective)

تستعمل الجملة الاسمية اسم الصفة.

الفاعل + to be + اسم الصفة

المثال: He is very fat

٣. الظرف (Adverb)

تستعمل كثيرا الجملة الاسمية الظرفين، وهما ظرف الزمان و ظرف المكان. ظرف الزمان
 هو البيان للزمان، كالساعة و اليوم و التاريخ و الشهر و السنة و غيرها

المثال: it is five a'clock now.

و أما ظرف المكان لبيان المكان،

المثال: My father is at home

ب. الجملة الفعلية (Verbal Sentence)

الجملة الفعلية هي الجملة التي مسندها من فعل. والجملة الفعلية الكاملة تتكون من
 الفاعل (Subject) و الفعل المساعد (Auxiliary Verb) و الفعل (Verb) و المفعول
 (Object) و الظرف (Adverb)^{٤٥}. المثال:

I takes the book

We run on the way

⁴⁵ .Elan Dwi Winarno, *Belajar Tuntas Tata Bahasa Inggris (Tanpa guru)*...hal 1

١. الفاعل (Subject)

الفاعل هو الفاعل من الفعل^{٤٦}. و للفاعل وظيفة مهمة في الجملة، لأنه يؤثر الفعل المساعد و الفعل الذين يستعملان في الجملة. و يستعمل الفاعل الضمير (Pronoun) و الاسم (Noun). وقد يكون الفاعل في اللغة الإنجليزية ضمير (Pronoun) و الضمير ثلاثة أنواع : ضمير المخاطب و ضمير المخاطب و ضمير الغائب و لكلها مفرد و جمع . أما ضمير المخاطب هو (I) للمفرد و (We) للجمع، و ضمير المخاطب هو (You) للمفرد و الجمع و ضمير الغائب هو (It, She, He) للمفرد و (They) للجمع.

وقد يكون الفاعل في اللغة الإنجليزية اسم (Noun)، و الاسم نوعان: اسم الملموس (Concrete Noun) هو الاسم الذي يستطيع أن ينظره و يشعره و يلمسه، مثل : اسم المدينة و الجبل و البلد و القارة و الكوكب و البحر و الإنسان. و اسم المجرد (Abstract Noun) هو الاسم الذي يستطيع أن يشعره و لا ينظره و لا يلمسه، مثل: الحر و العدل و الديمقراطية و غير ذلك^{٤٧}.

٢. الفعل المساعد (Auxiliary Verb)

الفعل المساعد هو بعض من الفعل و هو اثنا عشر^{٤٨} : Do/Does, Are, Is, Am ,

May and Must , Can, Will, Shall, Have/ Has

٣. الفعل (Verb)

الفعل هو الاسم الذي يدل على الفعل أو العمل أو الأنشطة و الوجود (State of being)^{٤٩}. الفعل متنوع، منه فعل (Transitive Verbs, Intransitive Verb) الفعل الذي المفعول يسمى فعل Transitive Verbs مثل : Build, cut, find, like, make, need, send ,

⁴⁶ . Betty Schramper Azar, *Understanding and Using English Grammar...* Hal A6

⁴⁷ .Elan Dwi Winarno, *Belajar Tuntas Tata Bahasa Inggris (Tanpa guru)...*hal ١

⁴⁸ .Dra. Mun Fika, *Complate English Grammar (Tata Bahasa Inggris Lengkap Sistem Belajar Sendiri)*, (Surabaya: Apollo, 1991) Hal 2

^{٤٩} . نفس المرجع، ص ١

Intransitive Verb and want ,use و أما الفعل الذي لا يحتاج إلى المفعول يسمى فعل
 مثل: stay , sleep, rise, rain, occur, live, happen, go, exist, cry, come, Arrive, Agree
 and walk⁵⁰. و الفعل نوعان: الفعل النظامي (Reguler Verb) و الفعل غير النظامي (Irregular Verb)
 ولكلهما ثلاثة أشكال، وهي الشكل الاول (Infinitive) و الشكل
 الثاني (past) و الشكل الثالث (Past Participle). المثال للفعل النظامي نحو : (Advise –
 advised – advised) و المثال للفعل غير النظامي نحو : (Arise- arose- arisen) .

٤ . المفعول به (Object)

المفعول به هو من الذي أو ما الذي يقبل عمل الفعل⁵¹. و هو نوعان: المفعول المباشر
 (a direct object) نحو : We need some money و المفعول غير المباشر (an direct object)
 نحو : Please give the man some money .

٥ . الظرف (Adverb)

الظرف هو البيان للفعل⁵². و الظرف ثلاثة أنواع : ظرف الزمان (Adver of Time)
 و ظرف المكان (Adverb of Place) و ظرف الكيفية (Adverb of Manner)⁵³. و قد يقع
 ظرف الزمان في اول الجملة و آخر الجملة، و له دور مهم في استعمال الفعل في الجملة
 الفعلية. و قد يقع ظرف المكان في اخر الجملة، مثل : و أما ظرف الكيفية يستخدم اسم
 الصفة لبيان الفاعل أو المفعول⁵⁴.

⁵⁰ . Betty Schramper Azar, *Understanding and Using English Grammar ...*Hal A6

⁵¹ . Marcella frank, *Modern English: a practical reference guide*, (United States of America :
 Pentice-Hall. 1972) hal 9

⁵² . نفس المرجع، ص ٩

⁵³ . نفس المرجع، ص ٩

⁵⁴ . Dra. Mun Fika, *Complate English Grammar (Tata Bahasa Inggris Lengkap Sistem Belajar
 Sendiri)*... hal ٦٧

٦. الأزمنة (Tenses)

الأزمنة هي تغيير الفعل يستخدم في الجملة بمناسبة ظرف الزمان و وقوع الحدث^{٥٥} ، وهي ستة عشرة أنواع.

١) الفعل المضارع البسيط (Simple Present)

تستخدم كلمة المضارع للتعبير عن زمان الحاضر ، وفي المضارع يأتي الفعل بشكلين : : يتم إضافة S للفعل إذا كان الفاعل مفرد غائب أي he – she – it ويأتي الفعل بدون إضافات إذا كان الفاعل غير ذلك^{٥٦} .

صيغة فعلية : S+V(s/es)

نحو : They drink a glass of water

صيغة اسمية : s + is/am/are + complement

نحو : We are busy everyday

٢) الفعل المضارع المستمر (Present Progressive)

الفعل المضارع المستمر هو الفعل الذي يعود على حدث لفعل معين يحدث الآن في هذا الوقت ومازال الحدث مستمرا وقد يتوقف وقد لا يتوقف إذا الحدث مستمر

وليس في الماضي أو المستقبل^{٥٧}

صيغة فعلية : S+to be+V ing

نحو : The cat is catching the mouse now

صيغة اسمية : s + is/am/are + complement

نحو : We are busy everyday

⁵⁵ Dra. Mun Fika, *Complete English Grammar (Tata Bahasa Inggris Lengkap Sistem Belajar Sendiri)* ...Hal ٢١

⁵⁶ Betty Schramper Azar, *Understanding English Grammar Hal 13*

٣) الفعل المضارع التام (Present Perfect Tense)

هو الفعل الذي تستخدمه للتحدث عن حدث أو فعل حدث قبل فترة وهذه الفترة غير محددة (أي قبل ساعة - قبل يومين - قبل سنة) وهذا الحدث مازالت آثاره ونتائجه متبقية إلى الآن. إذا الحدث لا بد أن يكون:

١) فعل وقع أو حدث قبل فترة غير محددة. وقد تكون أحيانا محددة.

٢) مازالت آثار هذا الفعل أو الحدث باقية إلى الآن.

صيغة فعلية : S+have/has+Past Participle

نحو : We have taken the book just now

صيغة اسمية : s + has/have+been + complement

نحو : He has been in Surabaya

٤) الفعل المضارع التام المستمر (Present Perfect Progressive)

الفعل الذي يستخدم للتحدث عن نشاط أو عمل معين (فعل) وقع في الماضي (سواء كان الماضي البعيد أو القريب) واستمر هذا العمل أو الفعل إلى الآن (وقت ما أتكلم أنا) إذا ما يهنا هنا في هذا الزمان هو إستمرارية الحدث.^{٥٨}

صيغة فعلية : S + have+ been + V ing

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

نحو : I have been staying here since 1981

صيغة اسمية : s + has/have+been + complement

نحو : He has been in Surabaya

⁵⁸ Betty Schramper Azar, *Understanding English Grammar*,...hal 42

٥) الفعل الماضي البسيط (Simple Past)

الفعل الماضي هو الزمان الذي يتحدث عن نشاط أو حدث أو فعل معين حدث وانتهى في الماضي.^{٥٩}

صيغة فعلية : S+Past Tense

نحو : Ali went to Jakarta

صيغة اسمية : s +was/were + complement

نحو : I was a teacher

٦) الفعل الماضي المستمر (Past Progressive)

الفعل الماضي المستمر هو الفعل الذي يبين عملان في وقت واحد، بل تقدم عمل الماضي.^{٦٠}

وصيغة فعلية : s+was/were+Ving:

نحو : They are standing here yesterday

صيغة اسمية : s +was/were + complement

نحو : I was a teacher

٧) الفعل الماضي التام (Past Perfect)

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الفعل الماضي التام هو الفعل الذي يستخدم للتعبير عن حدث معين أو فعل معين وقع (قبل حدث آخر) في الماضي ، أو يبين حدثين أو فعلين وكلهم في الماضي لكن واحد من الحدثين وقع قبل الآخر وهو حدث الماضي التام ثم الماضي البسيط.^{٦١}

^{٥٩}. نفس المرجع، ص ٢٧

^{٦١}. نفس المرجع، ص ٢٨

s+ Had+ V-past participle : صيغة فعلية

Tetty had met me last week : نحو

s + had+ complement : صيغة اسمية

She had been here before 1989 : نحو

٨) الفعل الماضي التام المستمر (Past Perfect Progressive)

الفعل الماضي التام المستمر هو الفعل الذي يوضح المدة الزمانية لنشاط معين أو فعل معين، كان مستمرا في الماضي لكن قبل نشاط آخر. (وهذا النشاط الآخر أيضا في الماضي)^{٦٤}

s+Had+been+V-ing : صيغة فعلية

Ali had been staying English for ten years : نحو

s +had + complement : صيغة اسمية

She had been here before 1989 : نحو

٩) الفعل المستقبلي البسيط (Simple Future)

الفعل المستقبلي هو الفعل الذي الذي نستخدمه للتحدث عن الأشياء أو النشاطات أو الأفعال التي تحدث في المستقبل سواء كان المستقبل القريب أو البعيد.^{٦٥}

S+will/shall+infinitive : صيغة فعلية

I shall invite you tomorrow night : نحو

s + shall/will+be + complement : صيغة اسمية

She will be smart : نحو

١٠) الفعل المستقبلي المستمري (Future Progressive)

^{٦٤}. نفس المرجع . ص ١٧

^{٦٥}. نفس المرجع . ص ١٨

الفعل المستقبلي المستمر هو الفعل الذي يشير ويعبر عن نشاط أو فعل معين سوف يحصل باستمرار معينة في وقت معين في المستقبل.^{٦٦}

صيغة فعلية : S+shall/will+Be+Present Participle(Ing)

نحو : I shall be going to Medan next week

صيغة اسمية : s + shall/will+be + complement

نحو : She will be smart

(١١) الفعل المستقبلي التام (Future Perfect)

الفعل المستقبل التام هو الفعل الذي يستخدم للإشارة إلى حدث معين أو حالة معينة (سوف) تكتمل وتنتهي (قبل) حدث آخر أو وقت معين في المستقبل.^{٦٧}

صيغة فعلية : S+will+have+Past participle

نحو : The Police will have punished you next week

صيغة اسمية : s +shall/will+have been + complement

نحو : We shall have been here until last Desember

(١٢) الفعل المستقبلي التام المستمر (Future Perfect Progressive)

الفعل المستقبل التام المستمر هو الزمان الفعل الذي يستخدم للتعبير عن نشاط معين يكون في وضع الإستمرارية قبل نشاط آخر أو وقت محدد في المستقبل.^{٦٨}

صيغة فعلية : S+ shall/will+have been+ Past participle(Ing):

نحو : They will have been coming from Surabaya next week

صيغة اسمية : s +shall/will+have been + complement:

نحو : We shall have been here until last Desember

⁶⁶ Betty Schramper Azar, *Understanding English Grammar...* hal ٦٠

^{٦٧}. نفس المرجع , ص ٦٢

⁶⁸ Arif fahrudin, *Kupas tuntas Toefl*, Jogjakarta: Diva Press, 2012, Page: 21

(١٣) الفعل المستقبلي البسيط للماضي (Past Future)

الفعل المستقبلي للماضي هو الفعل الذي يدل على النشاط الذي سيحدث في الماضي .

صيغة فعلية : S+ should/would +infinitive :

نحو : Elsy would come to meet you next Sunday :

صيغة اسمية : s +should/would+be + complement :

نحو : I should be in surabaya next week :

(١٤) الفعل المستقبلي المستمر للماضي (Past Future Progressive)

الفعل المستقبلي المستمر هو الفعل الذي سوف يحدث باستمرار في وقت معين في الماضي.^{٦٩}

صيغة فعلية : S+ should/would +Be+Present Participle(Ing) :

نحو : We should be playing the badminton last Friday :

صيغة اسمية : s +should/would+be + complement :

نحو : I should be in surabaya next week :

(١٥) الفعل المستقبلي التام للماضي (Past Future Perfect)

الفعل المستقبلي التام للماضي هو الفعل الذي يستخدم للإشارة إلى حدث معين أو حالة معينة (سوف) تكتمل وتنتهي (قبل) حدث آخر أو وقت معين في الماضي

صيغة فعلية : S+ should/would +have+Past participle :

نحو : Merry would have gone to Jakarta next Monday :

صيغة اسمية : s +shouls/would+have been+ complement :

نحو : I should have been here at six o'clock tomorrow :

(١٦) الفعل المستقبلي التام المستمر للماضي (Future Perfect Progressive Past)

الفعل المستقبلي التام المستمر للماضي هو الفعل الذي يستخدم للتعبير عن نشاط معين يكون في وضع الإستمرارية قبل نشاط آخر أو وقت محدد في زمن الماضي

S+ should/would +have been+ Past participle(Ing): صيغة فعلية

I should have been studying English for a year : نحو

s +shouls/would+have been+ complement : صيغة اسمية

I should have been here at six o'clock tomorrow : نحو

23. Lexy Moleong. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. (Bandung: Remaja Rosdakarya. 1991). Hal

جمع طريقة مكتبية (library research) هي الدراسة تقصدها هي:

البيانات التي تستعملها الباحث

د. طريقة جمع البيانات

البيانات التي تستعملها الباحث

البيانات التي تستعملها الباحث

ج. أدوات جمع البيانات

الأدوات التي تستعملها الباحث

الأدوات التي تستعملها الباحث

البيانات التي تستعملها الباحث

ب. بيانات ومصادرها

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

البيانات التي تستعملها الباحث

البيانات التي تستعملها الباحث

البيانات التي تستعملها الباحث

أ. مداخل البحث ونوعه

البيانات التي تستعملها الباحث

البيانات التي تستعملها الباحث

البحث منهجية

الفصل الثالث

البيانات و الأخبار بمساعدة المواد الموجودة في المكتبة مثل المعجم
و الكتب و المجلات و الهوامش و غير ذلك.
هـ. تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات التي يستخدمها الباحث هي طريقة التحليل
الكيفية عند ميلس و هوبرمان (Miles و huberman) و يتكون
تحليل البيانات من ثلاث خطوات، و هي:

١. تنظيم البيانات (reduksi data) : الأسلوب الأول من عملية
تحليل البيانات في هذا البحث هي تنظيم البيانات كعملية
الإختبار و تركيز الإحتمام نحو تبسيط و توصيل البيانات
الخشنة الظاهرة في استلاليات المكتوبات في الميدان.

٢. عرض البيانات (penyajian data) يعتبر عرض البيانات على
عملية إختصار نتيجة جمع البيانات و تصنيفها إلى فكرة معينة
أو إلى موضوع معين.

٣. استنتاج البيانات (verifikasi data) : و الأسلوب الثالث في
عملية تحليل البيانات هو أخذ الإستنباط، و في هذا الأسلوب
تعقيد عملية تحقيقي بين ظواهر و النظرية.

و. تصديق البيانات

إن البيانات التي تم جمعها وتحليلها تحتاج إلى التصديق، ويتبع
الباحث في تصديق بيانات هذا البحث الطرائق التالية :

١. مراجعة مصادر البيانات وهي الكتب العربية والإنجليزية التي تتضمن
عن الجملة الإسمية و الجملة الفعلية .

٢. الربط بين البيانات التي تم جمعها بمصادرها. أي ربط البيانات عن الجملة الإسمية و الجملة الفعلية في اللغة العربية والإنجليزية المتعلقة بكتاب اللغة والنحو.

٣. مناقشة البيانات مع الزملاء والمشرّف. أي مناقشة البيانات عن التحليل التقابلي بين اللغة العربية والإنجليزية على مستوى الجملة الإسمية و الجملة الفعلية (التي تم جمعها وتحليلها) مع الزملاء والمشرّف.

ز. إجراءات البيانات

يتبع الباحث في إجراء بحثه هذه المراحل الثلاث التالية:

١. مرحلة التخطيط: يقوم الباحث في هذه المرحلة بتحديد موضوع بحثه ومركزاته، وتقوم بتصميمه، وتحديد أدواته، ووضع الدراسات السابقة التي لها علاقة به، وتناول النظريات التي لها علاقة به.
٢. مرحلة التنفيذ: يقوم الباحث في هذه المرحلة بجمع البيانات وتحليلها

٣. مرحلة الإنهاء: في هذه المرحلة يكمل الباحث بحثه وتقوم بتغليفه وتجليده. ثم يقدم للمناقشة للدفاع عنه. ثم يقوم بتعديلها وتصحيحها على أساس ملاحظة المناقشين.

٢. التشابه في المطابقة في المفرد و الجمع

تلتزم الجملة الإسمية في اللغة العربية أن تكون مطابقة بين المبتدأ و الخبر في المفرد و التثنية و الجمع و كذلك الجملة الإسمية في اللغة الإنجليزية تلتزم أن تكون مطابقة بين الفاعل و التكملة في المفرد و التثنية و الجمع في استخدامها

الأمثلة في المطابقة في المفرد و الجمع

الرقم	الجملة الإسمية في اللغة العربية	الجملة الإسمية في اللغة الإنجليزية
المفرد	<u>زيد قائم</u>	<u>It is a book</u>
التثنية	<u>الزيدان قائمان</u>	<u>Both doors were open</u>
الجمع	<u>الزيدون قائمون</u>	<u>There are many Children here</u>

ب. التشابه بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الفعلية

١. التشابه في استعمال الفعل

كانت الجملة الفعلية في اللغة العربية هي الجملة التي تبدأ بفعل غير ناقص، و أما الجملة الفعلية في اللغة الإنجليزية هي الجملة التي مسندها من فعل. المثال:

الرقم	الجملة الفعلية في اللغة العربية	الجملة الفعلية في اللغة الإنجليزية
١	<u>فتح طارق الأندلس</u>	<u>I takes the book</u>
٢	<u>حضر علي يوم الجمعة</u>	<u>We run on the way</u>

John was at library	يُوجد في المكتبة	١
John is intelligent	الإنسان حكيماً	٢
John is a student	طالب علم	٣
John is a student in the library	الطالب في المكتبة	٤

والفعل to be و الفعل من يكون يتكون من الفعل في اللغة.

بسم الله الرحمن الرحيم

۱. اجماع و مذاہب فقہیہ

١. يتبعه الخرج في الأخرى و الميرة و الميرة بين المتخلفين .

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

[illegible]

الرقم	أخمة الفعلية في العربية الفعلية في اللغة العربية	
الأفعال	الأفعال فتح طارق الأندلس	I buy a book today
الأفعال	الأفعال فهم الدرس	A book is bought by me today

لَا خَيْرَ فِي الْفَوْرِ وَالْأَمَلِ وَالْإِسْتِمَالِ فِي التَّيْمَانِ ۝ ۴۰

الرقم	الجملة العربية في اللغة الإنجليزية	الجملة الإنجليزية في اللغة العربية
التأنيث	Tuti is sick	الخو معتدل
التذكير	He is Very Fat	الدار واسعة

ਮਤੀਬਾ ੬ ਪ੍ਰਬੰਧਾ ੧੬ ਯੁੱਧਾ ੧੭ ਯੁੱਧਾ

John is a student	أنا طالب	١
الطالب في الجامعة	الطالب في الجامعة	الطالب

۵ کتب و سبب التعمیم و ترویج در میان اهل بیت

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

تکثیر، التباس و التباس فی علم ولا علم الخ و الاستیفاء فی العلم الخ و

[illegible][illegible]

الفضيلة. و و الفاعل من يتكلم وكذا John was at library

[illegible]

[illegible]

میں نے اپنے لیے ایک کتاب لکھی ہے۔

[illegible][illegible]

It is a book	کتاب ہے	کتاب
پتھر ہے	پتھر ہے	پتھر

خاک و آتش

۱۴۱۰: ۱۴۱۱: ۱۴۱۲: ۱۴۱۳: ۱۴۱۴: ۱۴۱۵: ۱۴۱۶: ۱۴۱۷: ۱۴۱۸: ۱۴۱۹: ۱۴۲۰:

[illegible]

نہ اکبرؑ تہ سہ جہا جہا ۱۰

أمثلة الأزمنة

Tenses	الجملة الفعلية في اللغة الإنجليزية
1.Simple present tense	We are <u> </u> busy everyday
2.Present continuous tense	
3.Present perfect tense	He <u>has been</u> in Surabaya
4.Present perfect Continuous tense	
5.Simple past Tense	I <u>was</u> a teacher
6.Past continuous Tense	
7.Past Perfect Tense	She <u>had been</u> here before 1989
8. Past Perfect Continuous Tense	
9. Simple Future Tense	She <u>will be</u> smart
10. Future Continuous Tense	
11. Future Perfect Tense	We shall have been here until last Desember
12.Future Perfect Continuous Tense	
13. Past Future Tense	I <u>should be</u> in surabaya next week
14. Past Future Continuous Tense	
15. Past Future Perfect Tense	I <u>should have been</u> here at six o'clock tomorrow
16. Past Future Perfect Continuous Tense	

أمثلة الإعراب

الرقم	الجملة الفعلية في اللغة العربية	الجملة الفعلية في اللغة الإنجليزية
الرفع	جاء الطالب	<u>The sun</u> rises in the east
النصب	فهمتُ <u>الدرسَ</u>	Ali takes <u>the book</u>
الجر	نزل المطر من <u>السماءِ</u>	We run on <u>the way</u>
الجزم	خذ <u>الكتاب</u>	<u>Sit down</u> , please

٤. التخالف في الأزمنة

و تتخالف الجملة الفعلية بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في استخدام الفعل، ماكانت في الجملة في اللغة العربية أزمنة (Tenses) كما في اللغة الإنجليزية إما في الجملة الإسمية و الجملة الفعلية. الأزمنة هي تغيير الفعل يستخدم في الجملة بمناسب ظرف الزمان و وقوع الحدث ، وهي ستة عشرة أنواع.

أمثلة الأزمنة

الفعل	الجملة الفعلية في اللغة العربية	الجملة الفعلية في اللغة الإنجليزية	Tenses
الماضي	<u>نزل</u> المطر من <u>السماءِ</u>	They <u>drink</u> a glass of water	1.Simple present tense
المضارع	<u>تلعبُ</u> بالكرة	The cat <u>is catching</u> the mouse now	2.Present continuous tense

3. Present perfect tense	We <u>have taken</u> the book just now	خذ الكتاب	الأمر
4. Present perfect Continuous tense	I <u>have been staying</u> here since 1981		
5. Simple past Tense	Ali <u>went</u> to Jakarta		
6. Past continuous Tense	They <u>are standing</u> here yesterday		
7. Past Perfect Tense	Tetty <u>had met</u> me last week		
8. Past Perfect Continuous Tense	Ali <u>had been staying</u> English for ten years		
9. Simple Future Tense	I <u>shall invite</u> you tomorrow night		
10. Future Continuous Tense	I <u>shall be going</u> to Medan next week		
11. Future Perfect Tense	The Police <u>will have punished</u> you next week		
12. Future Perfect	They <u>will have been coming</u> from Surabaya next week		

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

Continuou s Tense			
13. Past Future Tense	Elsy <u>would come</u> to meet you next Sunday		
14. Past Future Continuou s Tense	We <u>should be playing</u> the badminton last Friday		
15. Past Future Perfect Tense	Merry <u>would have gone</u> to Jakarta next Monday		
16. Past Future Perfect Continuou s Tense	I <u>should have been studying</u> English for a year		

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الفصل الخامس

الخاتمة

يحتوى هذا الفصل على الاستنباطات و الإقتراحات

أ. الإستنباطات

وبعد أن يبحث الباحث البحث التكميلي بالموضوع "التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى الجملة الاسمية و الجملة الفعلية"، فأخذ الباحث الإستنباطات كما يلي:

١. التشابه بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الاسمية

(١) التشابه في ترتيب الجملة وهما مبدوء بالإسم

(٢) التشابه في المطابقة في المفرد و الجمع

٢. التشابه بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الفعلية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
(١) التشابه في استعمال الفعل

(٢) التشابه في استعمال فعل اللازم و المتعد

(٣) التشابه في استعمال الفعل المعلوم و المجهول

٣. التخالف بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الاسمية

(١) التخالف في بناء الجملة

(٢) التخالف في المطابقة بين بناء الجملة

(٣) التخالف في الإعراب

٤) التخالف في الأزمنة

٤. التخالف بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في الجملة الفعلية

١) التخالف في ترتيب الجملة

٢) التخالف في المطابقة بين بناء الجملة

٣) التخالف في الإعراب

٤) التخالف في الأزمنة

ب. الإقتراحات

نظر ا إلى نتائج هذا البحث فالإقتراحات كما يلي:

أ - على كل طالب أن يستمر هذه الدراسة والمطالعة خاصة على علم النحو، لأن هذا العلم من العلوم الأساسي ة في العلم اللغوى.

ب - وينبغى لكل الطالب أن يتعلم هتين اللغتين لأن لهما وظيفة تختلف بعضها بعضا.

ج - إن هذا البحث لا يخلو من النقصان فالباحث يرجو من القارئين الإقتراحات الحسنة

لإتمام هذا البحث التكميلي الذي كتبه الباحث في هذه الفرصة الطيبة.

قائمة المراجع

المراجع العربية

إسماعيل صيني، محمود وإسحق محمد الأمين. التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء .

السعودية : عماد شؤون المكتبات . ١٩٨٢ م .

آجرؤم، ابن . متن الآجرومية . مجهول المدينة : دار الصميعي . ١٤١٩هـ - ١٩٩٨م .

ابن محمد سليم الغلاييني، مصطفى . جامع الدروس العربية . بيروت: المكتبة

العصرية، الطبعة الثامنة والعشرون . ١٤١٤ هـ - ١٩٩٣ م .

الجارم ، على و مصطفى أمين . النحو الواضح في قواعد اللغة العربية . السعودية : الدار المصرية للطباعة والنشر والتوزيع . مجهول السنة .

حجازي، محمود . علم اللغة العربية . الكويت: دار الكتب العلمية ١٩٧٣ م .

خليل، حلمي . مقدمة لدراسة اللغة . الاسكندرية: دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٦م .

الراجعي، عبد، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية . بيروت : دار المعارف ، ٢٠٠٠

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
٠م .

مصطفى أبو الخير، أحمد . علم اللغة التطبيقي: بحوث و دراسات . مجهول

المدينة: دار الأصدقاء للطباعة بالمنصورة ، ١٤٢٧ هـ .

الراجحي، عبده . التطبيق النحوي . مجهول المدينة: مكتبة المعارف للنشر والتوزيع

الطبعة الأولى ١٤٢٠هـ ١٩٩٩م .

شلهين، توفيق محمد . علم اللغة العام . القاهرة : مكتبة وهبة . ١٩٧٠ م .

الصادق عبد الله ، عمر . تحليل الأخطاء اللغوية التجريبية لدى طلاب معهد

الخرطوم الدولي اللغة العربية الناطقين باللغات الأخرى . مجهول السنة .

مختار عمر، أحمد. أسس علم اللغة. مجهول المدينة : عالم الكتب. الطبعة الثامنة
١٣١٩ هـ - ١٩٩٨ م .

المرجع الأعجمية

Dwi Winarno, Elan, *Belajar Tuntas Tata Bahasa Inggris (Tanpa guru)*. Yogyakarta: Pustaka pelajar, 1998.

Fika, Mun. *Complate English Grammar (Tata Bahasa Inggris Lengkap Sistem Belajar Sendiri)*. Surabaya: Apollo, 1991.

Frank, Marcella. *Modern English: a practical reference guide*, United States of America : Pentice-Hall. 1972.

fahrudin, Arif. *Kupas tuntas Toefl*, .Jogjakarta:Diva Press, 2012.

Moleong, Lexy . *Metodologi Penelitian Kualitatif* .Bandung: Remaja Rosdakarya. 1991.

Schramper Azar, Betty . *Understanding and Using English Grammar*. united States of America: Person Education, 1999.